

Relay 11 Translation

Sparksbet

8 June 2018

- (1) φαθολον οσιφα γανο θεμογον-ωα ωο ται ωαν-τεν αμ.
[p^haθ^lōn 'oziφa 'jāno t^hēməjū.n^wa wu t'a.i 'wǎŋ.tēn ām]

φαθo-lon oσιφa γανο θemo-yon=wa ωο ται wan=ten αμ
light-NMZ.DEF.SPEC astron.body from eyes-NMZ.DEF.NSPEC=TOP PRS acquire 2SG=ERG 1.EXCL

‘As for the starlight from the eyes, you attain me.’

- (2) ωαν-ωα ολ θισα αμ κιπι ι ιλσιλ αμ-τεν.
[wǎ.n^wa ɒl t^hiza ām 'k'ipi i 'iɫsil 'ǎŋ.tēn]

wan=wa ol θισα αμ κιπι ι ιλσιλ αμ=ten
2SG=TOP NEAR.PST look.at 1.EXCL subsequently NEAR.FUT watch 1.EXCL=ERG

‘You looked at me, then I watched you.’

- (3) μο-ωα ωο ολνι ιλπι.
[mɒ.wa wu 'olni 'iɫpi]

mo=wa ωο ολνι ιλπι
1.INCL=TOP PRS together tie

We are tied together.

Glossing Abbreviation Key

DEF	definite
ERG	ergative
EXCL	exclusive
INCL	inclusive
NEAR.FUT	near future tense
NEAR.PST	near past tense
NMZ	nominalizer
NSPEC	non-specific
PRS	present tense
SG	singular
SPEC	specific
TOP	topic